

SARAUBE HERRIAK

2017ko ABENDUA/DICIEMBRE
AIARAKO UDALEKO LAUHILEROKO ALDIZKARIA

#75
REVISTA CUATRIMESTRAL DEL AYUNTAMIENTO DE AYALA



Laura Guerrero

GABON PAREKIDEAK
PROGRAMACIÓN DE NAVIDAD
KILI LIKI ELKARTEARI ELKARRIZKETA

FINANCIACIÓN DE LAS JUNTAS
IZORIAKO JAIAK
AHOBIZI ETA BELARRIPREST

IRITZI · OPINIÓN

**GABON
OSASUNTSUAGOAK
IÑAKI ISASI**



Egun gutxi barru gabonetan guztiz sartuta egongo gara. Familia arteko hainbat bazkari eta afari ditugu aurretik eta urtero bezala, 3 edo 4 kilo gure gain ez hartzea izango du gu buruan. Hala ere, helburu hori mantentzea, batzuentzat zaila izango da. Gehienetan bertan behera utzi eta urte berrirako uzten baititugu lan guztiak.

Arazoa da, nire ustez, helburuekin zorrotzegiak izaten garela. Kilo bat ere ez hartzeagatik, gustatzen zaizkigun turroiak, polboroiak edo bestelakoak guztiz debekatzen dizkiogu gure buruari. Baino egunero tentazioak hor jarraitzen du eta, azkenean dana pikutara bidali eta betekada galantak hartzen ditugu. Planteamendua aldatu beharko genuke. Aldez aurretik, kilo bat edo kilo eta erdi hartuko dugula onartuta, gabon osasuntsuagoak eta zoriontsuagoak izan. Horrez gain, bazkalostean familiarekin paseo bat ematea da nire gomendioa, betekada jaisteko.

INKESTA · ENCUESTA

NOLA OSPATZEN DITUZU GABONAK? ¿CÓMO CELEBRAS LAS NAVIDADES?

**INMA**

Langilea Trabajadora

**MARI JOSE**

Langilea Trabajadora

Todas las celebraciones son en mi casa. Mis padres fallecieron y mis hermanos se mueven de aquí para allá. Un día lo organizo yo todo y otro nos repartimos las tareas.

**MARIA LUISA**

Erretiratua Jubilada

**UNAI**

Ikaslea Estudiante

Yo las Navidades las celebro en Luliaondo con todos mis hijos, En total solemos estar 16. Casi todo lo hago yo. Salvo Nochevieja, todas las reuniones son en mi casa.

Nik aiton-amonen etxeetan ospatu ohi ditut Gabonak hemen, eskualdean. Dena den, Granadan ere senideak ditugu, eta ahal dudanean joaten naiz hara.

SARAUBE ALDIZKARIABidali zure informazioa · Envíanos tu infomación · saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus

Tlfn: 722 13 43 22 · Publizitatea: 722 13 43 22

Avda los huevos
50,pab.17
VITORIA

EL AISLAMIENTO
ECOLÓGICO
PARA TU HOGAR

ÁLAVA - KUARTANGO - 680 488 709 - www.ecoetxenature.com

**eco
ETXE
NATURE**



EDITORIALA

UNA DULCE NAVIDAD EN COMPAÑÍA

Teniendo en cuenta que las Navidades son fechas propicias para reunirse con la familia y las amistades en torno a una mesa, el Ayuntamiento de Ayala quiere proponer a sus vecinos y vecinas reparar en nuestra tradición gastronómica y compartir una cuajada casera con nuestros seres queridos.

En primer lugar, hace falta un litro de leche de oveja, unas gotas de cuajo y azúcar. La miel o las hojas de menta son opcionales.

Así, antes que nada, hay que poner la leche en un cazo. Se agrega una cucharada de azúcar y se pone a calentar a fuego suave, sin dejar de remover. Cuando empieza a hervir, hay que retirarla, dejar que se temple un poco y pasarl a una jarra. Luego se espera a que alcance la temperatura del cuerpo (37°C). En ese momento, se vierten 3 gotas de cuajo en cada recipiente y se distribuye la leche entre todos. Entonces se debe aguardar a que cuaje sin mover los recipientes.

Al servir la cuajada, existe la posibilidad de regalar con un poco de miel o espolvorearla con azúcar o canela y decorarla con unas hojas de menta.



GABON GOXOAK FAMILIA ETA LAGUNARTEAN

Aintzat hartuta Gabonak data aproposak direla senideekin eta adiskideekin elkartzeko mahai baten inguruan, Aiarako Udalak proposatu nahi die herritarrei euskal gastronomiari erreparatzeara eta etxeo mamia partekatzea egun horietan atsegin ditugun lagunekin.

Lehenik eta behin, beharrezkoa da ardi esne litro bat, legar tanta batzuk eta azukrea. Eztia edo menta hostoak hautazkoak dira.

Horrela, ezer baino lehen esnea kazo batean sartu beharra dago. Azukre goilarakada gehitu behar zaio eta su motelean jarri, mugitzeari utzi gabe. Irakiten hasi bezain laster sutik kendu behar da eta pitxar batera pasa. 37° , hau da, gorputzaren temperatura hartzen duenean, ontzi bakoitzean 3 tanta legar bota behar dira eta esnea horietan banatu. Orduan, itxaron beharra dago guztiak mamitu arte, ontziak mugitu gabe.

Mamia zerbitzatzeko orduan, aukera dago ehti, kanela edo azukre apurra botatzeko gainetik, baita mentazko hosto batzuekin apaintzeko.

PCI
plaza amurrio,sa
SUMINISTROS PARA LA CONSTRUCCIÓN
Pol. Ind. Zankueta, Larrimbe, Amurrio, Tfno.: 945 89 02 93 • www.plazaamurrio.com

*creando tu estilo,
creando tu hogar*

- azulejos y pavimentos
- baños y grifería e hidromasaje
- chimeneas
- mobiliario de jardín y complementos
- cerramientos
- ferretería
- materiales de construcción

CRISTALERIA MELLADO

JAVIER MELLADO

Mamparas de baño / Marcos y molduras

Pol. Ind. Aldaiturriaga nº39 Amurrio
cristalmellado.javi@gmail.com

Telf. y Fax: 945 892 130
Móvil: 669 319 128

Estibaliz Aldama
arquitecta

Proyectos; obra nueva, rehabilitaciones, legalizaciones, ascensores... Licencias de actividad
Diseño y reformas de interiores Gestión de gremios Eliminación de barreras arquitectónicas
Certificados Energéticos ITEs...

El Refor, Módulo 8, 01470 Amurrio ealdamarquitecta@gmail.com T. 605 75 62 62 | 945 06 65 08

ALBISTEAK NOTICIAS

JENDARTEA · SOCIEDAD

6 EQUIPOS QUITANIEVES



Para la temporada invernal, que ya comenzó a finales de noviembre, Ayala va a disponer de 6 equipos quitanieves, compuestos por 1 camión y 5 tractores. Se encargarán de esparcir sal en las carreteras para evitar heladas y de la limpieza de la nieve.

Aiarako Udalerrak 6 talde izango ditu izotza eta elurrari aurre egiteko. Zehazki, kamioi bat eta 5 tractore arituko dira prebentzio zein garbiketa lanetan.

JENDARTEA · SOCIEDAD

OLENTZEROK HAINBAT BISITA EGINGO DU AIARAN

Olentzero oso presente egongo da Aiaran. Izen ere, berak eta Maridomingik eskutitzak jasoko dituzte Santo Domingo zelaietan Luliaondon abenduaren 16an 16:00etan. Horrez gain, Olentzero Solidarioa ospatuko dute Arespalditzan abenduaren 17an, 12:00etan, eta 22an bertan ere egongo da berriro ikazkina 09:30etatik aurrera. Azkenengo hitzordua abenduaren 24an Luliaondon izango da 17:00etan.



JENDARTEA · SOCIEDAD

VIVIR PLENAMENTE MÁS ALLÁ DE LOS 60

El Ayuntamiento de Ayala va a poner en marcha la primera edición del programa "Bizi zaitez bizi!-Vive plenamente!", cuyo objetivo es fomentar la psicología positiva entre las personas mayores de 60 años que deseen mejorar su bienestar. El 12 de enero a las 16:30 en las Escuelas de

Llanteno, el psicólogo Unai Arrieta explicará en qué va a consistir la iniciativa y, además, presentará el calendario de actividades. En caso de no poder acudir a la cita, también se puede pedir más información escribiendo al correo electrónico cayala.cultura@gmail.com .

 **elkarlan**
asesores www.elkarlan.eu

www.elkarseguro.com

Aseguru bat pertsona bakoitzarentzat



TREBAKUNTZA · FORMACIÓN**CHARLAS PARA
MAYORES**

El área de Bienestar Social municipal, junto al Instituto Vasco de consumo, han organizado dos talleres dirigidos a las personas mayores. El día 11 de diciembre a las 16:30 tratarán los derechos y deberes de las personas viajeras en las Escuelas de Llanteno. El 13 de diciembre el tema tratar serán las compras por internet de forma segura, que tendrá lugar a las 17:00 en la sala multiusos del Ayuntamiento de Ayala en Arespalditza. Ambas actividades serán gratuitas y abiertas a todas las personas interesadas. Para participar basta dar el nombre y el teléfono en el 945 39 90 13.

HEZKUNTZA · EDUCACIÓN**FINANCIACIÓN PARA LA ASOCIACIÓN DE
PADRES Y MADRES**

Mediante el acuerdo adoptado por el pleno del Ayuntamiento de Ayala, la Asociación de Padres y Madres de Etxaurren Ikastola va a disponer de 1525 euros para los gastos del curso escolar 2017-2018. Esto es, 25 euros por cada menor con emapadronamiento en la localidad, 61 en total, que se ha inscrito en las actividades extraescolares que el centro ofrece.

Con este convenio la entidad local reconoce la labor de la asociación para fomentar actividades artísticas, culturales y deportivas en el municipio fuera del propio horario escolar.

Aiarako udalatzak onartu du hitzarmen berria Etxaurren Ikastolako Guraso Elkartearen jarduera diruz laguntzeko. Izan ere, taldeak eskolaz kanpoko hainbat kirol eta kultura ekintza antolatzen ditu. Hori dela medio, 2017-2018 ikasturterako 1525 euro jasoko ditu udalaren aldetik; 25 euro herrian erroldatutako 61 ume bakoitzeko, hain zuzen.

OSABARENA
NEKAZAL HOTELA
HOTEL RURAL
NHR

Neurrira prestatutako menuak,
lagun, senide edota lankideekin
urte amaiera ospatzeko

MURUETA 14, 48410 · OROZKO · T.946941146
WWW.OSABARENAHOTELA.COM INFO@OSABARENAHOTELA.COM HOTEL OSABARENA

KOMUNIKA
www.komunika.eus

**SUPERA LAS BARRERAS
DEL IDIOMA**

Ekitaldi eta bileretarako aldi bereko itzulpen eta interpretazio zerbitzuak

Info@komunika.eus | 688625366

KONTZEJUAK CONCEJOS

IZORIA

IZORIAKO JAIAK URTEA HASTEKO



Urtarrilaren 6an, 7an eta 13an ospatuko dituzte Izoriako Jaiak. 6an, larunbatean, txupina jaurtiko dute eta odolostea igo. 13:00etatik aurrera izango dira meza, Errege Magoen bisita eta Euskal Dantzak, 17:30ean, ordea, umeen jokoak eta 18:30ean txokolate jana. Hurrengo egunean egitaraua hasiko da 10:00etan patata tortilla lehiaketarekin eta mendi bizikleta ibilbidearekin. 13:00etan egingo dute meza eta 17:00etan Mus Txapelketa. Urtarrilaren 13an larunbatean 20:00etan abiatuko dira ospakizunak odoloste janarekin, 22:00etan Diskodantza helduko da eta 23:00etan suziriak.

AIARA

267 AHOBIZI ETA BELARRIPREST BATU DIRA EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO



"Euskaraz 30 egun" kanpainak azaroaren 17tik 24ra bitartean zeharkatu zuen Aiara. Izorian hasi zen Mushkum taldeko kontzertuarekin, hainbat aiararren konpromiso jasota, Luliaondoko txistularien emanaldiarekin bukatu zen astebete beranduago. Guztira 267 herritarrek parte hartu zuten ekimenean.

Zehazki, 132 Ahobizik agertu zuten euren borondatea euskaraz mintzatzeko astebetez. Bestalde 135 Belarriprest atxikitu ziren ekimenera eta, nahiz eta euskaraz ez hitz egin, besteek hizkuntza horretan mintzatzeko gonbidapena

luzatu zuten. Bakoitzaren jarrera ezberdintzeko parte-hartzaleek txapa eraman zuten paparrean.

Horrez gain, 11 entitateerebatuziren egitasmora; jatetxeak, tabernak, farmaziak, zenbait administrazio batzar, udala eta Aiarako Kuadrilla, besteak beste. Gainera, lagunzaile bereziki aktiboak izan zituen kanpainak; haurrek. Aiaraldeko Euskalgintza Kontseiluak goraipatu du herritarren %9ak parte hartu duela ekimenean eta Lantenok, Menagaraik, Zuhatzak, Izoriak, Ikastolak eta Luliaondoko hainbat lagunek lan handia egin dutela helburuak betetzeko.



Asesoría Aiala



AGENTE GENERAL EN AMURRIO
José Luis Ortiz de Zárate

Fiscal - Contable - Laboral - Seguros

Contabilidades, Declaraciones de Hacienda, Apertura de Empresas, Nóminas, Seguros Sociales

SU SOLUCIÓN PROFESIONAL AQUÍ

Iturralde, 1 · AMURRIO Tfno.: 945 890 450 Fax: 945 890 001
e-mail: aiala@asesoriaaiala.com www.asesoriaaiala.com

ARESPALDITZA**ELABORACIÓN DE ROSCONES**

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Ayala ha organizado un taller para aprender a elaborar roscones de reyes. La iniciativa está destinada al público adulto y se llevará a cabo en la Casa del Concejo de Arespalditza el 28 de diciembre a las 18:30. Quien quiera participar en esta sesión en la que se desentrañarán los secretos para preparar el afamado dulce, deberá inscribirse del 13 al 22 de diciembre a través del número de teléfono 945 39 90. El número de plazas es limitado y la actividad costará 2 euros y se abonará el mismo día.

LUIAONDO**EL AYUNTAMIENTO ELIMINARÁ LA ROTONDA DE PADURA**

El pleno de Ayuntamiento de Ayala aprobó en noviembre abordar la mejora de la movilidad en la zona de Padura, en Luiando. Para ello se eliminará la rotonda que se encuentra dentro de la urbanización y se creará un vial de único sentido; su entrada estará en el camino a la estación de trenes y la salida en el extremo opuesto.

Con esta actuación mejorará el acceso de ambulancias y vehículos de emergencia al lugar, dado que el vial se ensanchará. Igualmente, se crearán 20 nuevos aparcamientos en superficie, 3 de los cuales se destinarán a personas de movilidad

reducida. Al mismo tiempo, van a solucionar el problema derivado de la falta de correderas, que propicia que se acumule agua en todo el recorrido y en los pasos peatonales. Con ese fin, se reforzará el firme a través de fresados en los laterales.

La intención del consistorio es que los trabajos comiencen en 2018. El presupuesto para esta intervención es de 188.096,77 euros y el ente local solicitará ayuda económica al fondo europeo LEADER, a fin de subvencionar parte del proyecto y poder así aliviar el coste de las mejoras a las arcas municipales.



**Materias
diva**

TABLEROS CONTRACHAPADOS - AGLOM. MELAM. - PUERTAS - TARIMAS
JAMBAS - RODAPIES - REVESTIMIENTOS - MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Restergo, 7 01408 LUYANDO (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43



**Electricidad
Albizua, S.L.**

Tfno. **608 87 05 13**
656 78 26 59 - 945 89 07 02

Poliogono Aldaturrelaga, E 2
01470 AMURRIO - Alava

AURELIO
www.aurelio.es



**VIKING
STIHL®**
Reparación y Venta

**Laudioko
Industrialdea,
Pab 4-6
01400
LAUDIO**

94 672 36 58

NAVIDADES EN IGUALDAD Y SOSTENIBLES

Ante la oleada de celebraciones y reuniones sociales que vamos a vivir, es preciso tener en mente que en estas fechas también debemos velar por la igualdad y la sostenibilidad.



Etxeko lanak, sukaldean zein gainerako esparruetan, modu parekidean banatu behar dira.

La Navidad es, además de una ocasión para compartir mesa y tiempo con familiares y personas queridas, una oportunidad de reafirmarse en las ideas de igualdad y sostenibilidad. Basta para eso tener presente una serie de criterios y recomendaciones.

En ese sentido, en las celebraciones tenemos que recordar que ni la cocina ni la mesa son ámbitos exclusivamente femeninos y que tanto las tareas en un espacio como en el otro deben ser compartidas y, consecuentemente, no recaer todo su peso en las mujeres. En cuanto a los regalos, hay que desterrar los tópicos y estereotipos que unen los juguetes y libros de las niñas a los cuidados y el hogar y los de los niños a la acción. Conviene, por tanto, no reproducir roles sexistas. Para terminar, en las fiestas, las

**GABONETAN ERE GURE
EGUNEROKO JARDUNEAN
AINTZAT HARTU BEHAR
DITUGU BERDINTASUNA
ETA JASANGARRITASUNA
IRIZPIDEAK, OSPAKIZUNAK
PAREKIDEAK ETA AHALIK ETA
EKOLOGIKOEN IZATEKO**

mujeres deben gozar de la misma libertad para disfrutar sin ser molestadas por los demás. Para eso, el respeto es la clave.

Planificación

A la hora de organizar las compras de las distintas comidas y cenas hay un elemento muy importante para evitar el despilfarro; la planificación. De esa manera adquiriremos únicamente los productos que

Gabonetan berdintasunak izan behar du gure ospakizunen oinarrietako bat. Horretarako, gogoratu behar dugu sukalde zein mahai lanak guztiak ardua direla, eta ez bakarrik emakumezkoenak. Gainera, opariak egiterakoan, ekidin behar dugu errepikatzea rol sexistak. Hau da, generoari lotutako elementuak saihestuko ditugu, liburuetan ere.

Bukatzeko, jaietan errespetua gakoa da eta horrela jokatzea beharrezkoa da emakumeek askatasunez Gabonetan ere gozatu dezaten.



necesitemos y podremos reparar en aspectos importantes como la fecha de caducidad, la cantidad de embalaje que lleven para evitar generar residuos, o en portar nuestras propias bolsas para no recurrir a las de plástico, que en 2018 ya no serán gratuitas, además.

Para apoyar el comercio local, es interesante plantearse realizar en los pequeños establecimientos cercanos las compras. En 145 de ellos de la Cuadrilla de Ayala se van a repartir bolsas textiles para desterrar las de plástico.

Siempre que se posible, hazte con producto fresco y local y prepara su conservación del modo más adecuado.

En lo relativo a los residuos, procura generar la mínima cantidad posible y recicla el papel y el cartón, el vidrio, los envases y la fracción orgánica, que se recoge en el contenedor marrón. Otra alternativa interesante y creativa es valerse de todos esos elementos para idear la decoración navideña, de un modo imaginativo y con la colaboración de las y los más pequeños de la casa.

Kontsumoak gora egiten duen garaia dira Gabonak eta ja-sangarritasuna bermatzeko, ezinbestekoa da dena aurretik prestatzea. Horrela, erosiko ditugu soilik behar ditugun produktuak, erreparatuko diogu iraungitze datari, hondakin gutxiago sortuko ditugu eta plastikozko poltsak erabiltzea ekidingo dugu. Gogora ezazue 2018an plastikozko doako poltsak debekatuko dituzte.

Gainera, tokiko merkatariak babesteko, inguruko denda txikietan egin ditzakegu erosketak, baita tokiko produktuz hornitu ere. Hondakinei dago-kienet, importantea da ahalik eta gutxien sortzea eta modu egokian birziklatzea padera, kartoia, beira, edukiontzia eta organikoa. Soberakinak gabonetako apaingarriak sortzeko baliatu ditzakegu etxeko txikienekin.



ORTOPEDIA AMURRIO

- CAMAS ARTICULADAS
- AYUDAS DE BAÑO
- SILLAS DE RUEDAS, ANDADORES, BASTONES, FAJAS
 - ACONDICIONAMIENTO DE BAÑOS
(Albañilería, Fontanería, Electricidad, Carpintería)

ESTABLECIMIENTO
CONCERTADO
CON
OSAKIDETZA

C/ Frontón nº4, bajo (Amurrio) 945 89 02 01 · josebaurieta@hotmail.com



Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente

Aialur

Tel. 945 89 02 56 Fax. 945 89 23 24

- Topografía de obra ► Medición de terrenos
- Deslindes y amojonamientos ► Evaluaciones de impacto ambiental
- Proyectos medioambientales ► Planes de gestión forestal sostenible
- Proyectos y licencias de actividad en explotaciones agropecuarias
- Tasación de pinares ► Valoraciones y tasaciones

Maskuribai Industrialdea, Pab. B-10 01470 AMURRIO
aialur@aialur.com

ALBISTEAK NOTICIAS

KULTURA · CULTURA

JOLAS TXOKOEN 8 SAIO GUZTIRA



8 saiok osatuko dituzte Gabonetako Jolas Txokoak, abenduaren 26an, 27an, 28an eta 29an eta urtarrilaren 2an, 3an, 4an eta 5ean. Luliaondoko eta Arespalditzako ludoteketan izango dira 10:00etatik 13:30ak bitartean. 2005 eta 2013 urteen artean jaiotakoek parte hartu ahalko dute www.aiarakoudala.eus edo udaletxeen dauden orriak beteta abenduaren 19an baino lehen. Ume bakarrak 33,60 euro ordainduko ditu, 2 anai-arrebek 61,60 euro eta 3 anai-arrebek edota familia ugariko kide batek 28 euro bakoitzeko. Plaza kopurua mugatua izango da eta Aiaran erroldatutakoak lehenetsiko dira.

EKONOMIA · ECONOMÍA

PARTIDAS MUNICIPALES PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS JUNTAS

El Ayuntamiento de Ayala ha concretado cómo se repartirán los recursos económicos municipales durante este ejercicio entre las distintas Juntas Administrativas. El nuevo modelo de financiación tiene en cuenta, entre otras cuestiones, los criterios del FOFEL y la propia población de cada concejo. En total, la cantidad que se transferirá a estas instituciones asciende a 136.304,70 euros.

En ese sentido las entidades que mayor aportación recibirán serán Luliaondo, con 1.223 habitantes y Arespalditza, con 495. Las cantidades serán de 28.343,31 euros y 13.668,26 euros, respectivamente. No en vano son los dos núcleos más importantes.

El resto de las juntas se proveerán de ingresos similares, en tanto que la diferencia de habitantes no es tan pronunciada entre ellas. De esa manera, Agiñaga (26 vecinos y vecinas), dispondrá de 3.769,60

euros, Añes (24) 3.900,39 euros, Opellora, (29), recibirá 3.733,41 euros, Etxegoien (23) 3.752,15 y Erbi (10) 3.515. Izoria (163) dispondrá de 5.881,86 euros. Lejarzo (15) de 3.552,30 euros y Luxo (9) de 3.549,61 euros.

Llanteno (118 habitantes) percibirá 7.907,94 euros, Madaria (9) 3.418,32 euros, Maroño (41) 3.925,63 euros y Menagarai-Beotegi (230) 7.149,91 euros. Menoio (34 personas empadronadas) ingresará 3.987,52 euros, Murga (129) 5.444,20 euros, Ozeka (15) 3.603,67 euros, Olabezar (68) 4.857,61 euros y Quejana (40) 4.405,03 euros,

El Ayuntamiento ha decidido destinar a Retes de Llanteno (59) 4.375,40 euros, Salmantón (30) 3550,81 euros, Sojo (51) 4.593,72 euros y, por último, Zuaza (123) 5.419,05 euros. En base a estos datos, la población de Ayala la componen 2.964 personas.

ad!grafik

Diseño y servicios gráficos
Diseinu eta zerbitzu grafikoak

- Diseño gráfico
Diseinu grafikoa
- Imagen corporativa
Irudi korporatiboa
- Diseño web
Web diseinua

Maskurbai Ind. Z-10 - 01470 AMURRIO (Araba) | Tel. 945 89 08 46 | adi@adigrafik.com | www.adigrafik.com

GUZURTEGI
JATETXEA · LOGELAK

La Plazuela, 6 Maroño
945 39 94 38
guzurtegi@gmail.com
www.guzurtegi.com

25.
urtzurrena
aniversario

LOUMARA

LIMPIEZAS

Nos dedicamos a la limpieza de comunidades, locales, oficinas, limpiezas generales, fin de obra, etc.
Limpieza de tapicería como sofás, sillas, colchones, etc...

limpiezas.loumara@gmail.com

+ **620075132**

TAILER · TALLER**CÓMO DIBUJAR COMICS****EUSKARA****GABONETAN EUSKARAZ****TAILER · TALLER****ACERCAR LA ROBÓTICA**

Aprovechando las vacaciones navideñas, el Área de Cultura del Ayuntamiento de Ayala va a organizar un taller para que las personas nacidas entre 2001 y 2007 aprendan a dibujar comics. Constará de dos sesiones, el 2 y 3 de enero de 10:15 a 13:45 en Luliaondo. La inscripción se puede realizar en el Ayuntamiento o a través de su página web (www.aiarakoudala.eus). Las personas empadronadas en el municipio tendrán prioridad. Un menor tendrá que abonar 11,20 euros, si son dos hermanos o hermanas, les corresponderá pagar 10,50 a cada uno y en caso de ser 3 o un miembro de familia numerosa, el precio ascenderá a 9,80 euros.

Hurrengo asteetan ere jarraituko du umeen artean euskararen erabilera bultzatzeko egitarauak. Horrela, abenduaren 17an, igandea, 17:00etan Gabonetako Eskulan saio berezia antolatuko dute Luliaondoko Otueta Gizarte Etxean. Gainera, askaria ere egingo dute. 55 leku egongo dira eta aurretik izena eman beharra dago 945 399 013 telefono zenbakian. Abenduaren 21ean, ostegunean, Hala Dzipok haurrentzako kontzertu didaktikoa egingo du Arespalditzako Kontzeju Etxean 19:30ean. Azkenik, abenduaren 30ean Luliaondon egongo da "Txintxilintxin bakea egin" Kiki eta Kokoren antzezlana, Gabonetako Lehiaketaren sari banaketa eta askaria.

Los días 26, 27, 28 y 29 de diciembre el Área de Cultura del Ayuntamiento de Ayala va a ofrecer un taller de robótica destinado a las personas nacidas entre el 2003 y el 2007. Será en la sala multiusos del consistorio de 10:15 a 13:45. Para participar es necesario rellenar la hoja de inscripción, que se puede encontrar tanto en las oficinas municipales como en la página web. El plazo se cerrará el 19 de diciembre. Los precios serán los siguientes: 1 menor, 22,40 euros, 2 menores hermanos o hermanas: 21 euros cada uno y en caso de ser 3 o un miembro de familia numerosa el precio se fijará en 19,6 euros para cada cual. Las plazas son limitadas y se respetará el orden de inscripción.

KOPAS

Ofi-Expo:
Alda. Urkijo, 88 - 2º
48013 Bilbao - Bizkaia
Tel: 94 442 22 24
Fax: 94 439 97 69
kopas@kopas.es

Fábrica:
Aialako Industrialdea, 8
01479 Murga - Araba
Tel: 945 39 94 05
Fax: 945 39 94 29
fabrica@kopas.es

www.kopas.es

ELKARRIZKETA ENTREVISTA



KILI-KILI ELKARTEA (Umeen aisialdirako herri ekimen berria)

UN GRUPO DE PADRES Y MADRES HAN UNIDO SUS FUERZAS PARA OFRECER A LOS NIÑOS Y NIÑAS DE AIARA ALTERNATIVAS PARA SU TIEMPO LIBRE..

Zer da Kili-Kili??

Irabazi asmorik gabeko elkarte da. Arespalditzako guraso talde batek sortu du haurren aisialdia lantzeko. Helburua haien ondo pasatzea da antolatutako ekintzen bitartez.

"Kili-Kili es una asociación sin ánimo de lucro de Arespalditza para organizar actividades infantiles de tiempo libre"

Habéis necesitado mucho tiempo para debatir cómo iniciar la andadura?

Al principio hicimos algunas reuniones y en una de ellas organizamos una charla para explicar el proyecto. A algunas personas les gustó y se hicieron socias.

Zein gabezi mota sumatu zenituzten herrian horrekin hasteko?

Guk nabaritzen genuen gure herrian umeak zeudela, baina ez haientzako ekintzak. Beti egotea parkean apur bat aspergarria bihurtzen da eta neguan ez da leku egokiena kalean egoteko. Zentzu horretan, garrantzitsu iruditu zitzaigun zerbait egitea arazo hau

“GABONETAN LUDOTEKA IREKIKO DUGU 3 EGUNEZ”

konpontzeko.

¿Habéis participado en esta clase de proyectos antes?

Creo que es la primera vez para todos y todas.

Zeintzuk izan dira zuen lehenengo urratsak?

Lehenengo urratsa elkartea osatzea izan zen eta horretarako izendatu genuen lehendakaria, idazkaria, diruzaina eta 4 batzordekide, 7 pertsona guztira. Gero erregistratu genuen elkartea, kontu korrontea ireki... Udalean aurkeztu genuen elkartea eta orain dela gutxi eman digute baimena ludoteca irekitzeko 3 egun astean zehar. Gaur-gaurkoz ez dago irekita baina laster egingo dugu.

“El Ayuntamiento nos ha dado hace poco permiso para abrir la ludoteca 3 días a la semana. Enseguida empezaremos.”

¿Cuáles son los objetivos que os fijáis a corto y largo plazo?

A corto plazo nuestro objetivo es abrir la ludoteca y a largo plazo la intención es organizar actividades para todo el año: Navidades, Carnavales, excursiones...

Ahora mismo estamos preparando el programa de Navidades entre cuatro integrantes de la asociación. Este año el Olentzero Solidario se hará en Arespalditza el 17 de diciembre y queremos abrir la ludoteca 4 días en Navidades, otro día proyectaremos también una película...

Nahi duenak parte har dezake Kili Kilin edo baldintzak daude? Nola jar daiteke jendea

zuekin harremanetan?

Elkarteak prestatutako ekintzetara nahi duena etor daiteke. Sarrera librea eta dohainik da, ekintza bezietara izan ezik, horietan beharbada dirua jarri beharko dela. 9 urtetik beherako haurrak, heldu batetik eterri behar dira. Kide egiteko 12 euro ordaindu beharra dago urtean behin eta horrek ematen dizu eskubidea bileretan parte hartzeko, hau da, erabakiak hartzeko.

Gurekin harremanetan jartzeko bi aukera daude: kilikiliarespalditza@gmail.com helbide elektronikoa edo www.facebook.com/Kili-kiliarespalditza profila.

“Quien quiera puede participar en los actos que organice Kili-Kili, van a ser gratuitos, salvo iniciativas especiales. Para ponerse en contacto con la asociación se puede usar el correo electrónico kilikiliarespalditza@gmail.com o el perfil de facebook.”

Zein da orain arte egindako ekintzen balorazioa?

Orain arte bakarrik egin dugu ekintza bat, Halloween Jaia, hain zuen ere. Jendeak oso ondo pasatu zuen eta batez ere haurrek.

Beraz, oso pozik gaude eta espero dugu hemendik aurrera jendea animatzea eta parte hartzea ekintzen.



BOTIKAK FARMACIAS

ABENDUKO GUARDIAK GUARDIAS DE DICIEMBRE

1-3 HERNANDEZ	19 IBARROLA
4 YARZA	20 QUIJANO
5 CACERES	21 HERNANDEZ
6 PEREDA	22-25 YARZA
7 FERNANDEZ	26 PEREDA
8-10 IBARROLA	27 FERNANDEZ
11 QUIJANO	28 IBARROLA
11 HERNANDEZ	29-31 CACERES
13 YARZA	
14 CACERES	
15-17 PEREDA	
18 FERNANDEZ	

URTARRILEKO GUARDIAK GUARDIAS DE ENERO

1 CACERES	17 IBARROLA
2 PEREDA	18 PEREZ
3 HERNÁNDEZ	19-21 HERNANDEZ
4 YARZA	22 PEREDA
5-7 FERNANDEZ	23 CACERES
8 IBARROLA	24 YARZA
9 PEREZ	25 FERNANDEZ
10 HERNANDEZ	26-28 YARZA
11 PEREZ	29 PEREZ
12-14 CACERES	30 HERNANDEZ
15 YARZA	31 PEREDA
16 FERNANDEZ	

OTSAILA GUARDIAK GUARDIAS DE FEBRERO

1 CACERES	15 IBARROLA
2-4 YARZA	16-18 PEREZ
5 FERNANDEZ	19 HERNANDEZ
6 IBARROLA	20 PEREDA
7 PEREZ	21 CACERES
8 HERNANDEZ	22 YARZA
9-11 PEREDA	23-25 FERNANDEZ
12 CACERES	26 IBARROLA
13 YARZA	27 PEREZ
14 FERNANDEZ	28 HERNANDEZ

MARTXOA GUARDIAK GUARDIAS DE MARZO

1 PEREDA	19 PEREZ
2-4 CACERES	20 HERNANDEZ
5 YARZA	21 PEREDA
6 FERNANDEZ	22 CACERES
7 IBARROLA	23-25 YARZA
8 PEREZ	26 FERNANDEZ
9-11 HERNANDEZ	27 IBARROLA
12 PEREDA	28 HERNÁNDEZ
13 CACERES	29-31 PEREZ
14 YARZA	
15 FERNANDEZ	
16-18 IBARROLA	

Las guardias de 2017 pueden estar sujetas a ligeros cambios/ 2017ko guardiek aldaketa txikiak izan ditzakete



GARRAOA TRANSPORTE

AUTOBUSA

IRTEERA: Artziniega
SALIDA: ArtziniegaIRTEERA: Okondo
SALIDA: OkondoIBILBIDEA RUTA: Artziniega, Lanteno, Menagarai
Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio, Okondo.

ARTZINIEGA-OKONDO

Astelehenetik otsiralera
De lunes a viernes
6:30 15:20
7:45 16:15
9:35 18:50
11:35 20:50
14:25

OKONDO-ARTZINIEGA

Astelehenetik otsiralera
De lunes a viernes
07:00 16:20
08:35 17:10
10:35 17:50
13:25 19:50
15:20 21:50Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
9:20
14:20
16:25
21:25Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
8:20
13:20
15:45
20:25

TRENA

URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik otsiralera
De lunes a viernes
8:13
10:53
15:43
16:53
18:33Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
10:33
13:33
16:33
18:38
21:38

BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik otsiralera
De lunes a viernes
8:18
10:18
13:28
18:20
19:58Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos
11:38
13:38
18:08
20:38
21:38*Trenen ordutegi guztiek / Todos los horarios de trenes
www.renfe.comNO DEJES
PASAR MÁS
TIEMPO...PRUEBA DE
AUDÍFONO
GRATUITA

SIN COMPROMISO

ALTA
TECNOLOGÍA
AUDITIVACENTRO
AUDITIVO
LUYANDOElexondo, 1
Amurrio
T. 945 892 422Pío XII, 3. Laudio
T. 944 042 286Barria Kalea, 5
Urduña
T. 945 384 499CENTRO
AUDITIVO
OFICIAL
WIDEX®
AUDIFONOS DE ALTA DEFINICIÓN

ALUVENTANAS OMAR
— ALUMINIO y PVC — S. COOP.

Pol.Ind. MURGA
678 250 290

**NO DEJES
PASAR MÁS
TIEMPO...**

**PRUEBA DE
AUDÍFONO
GRATUITA**

SIN COMPROMISO

**ALTA
TECNOLOGÍA
AUDITIVA**

CENTRO
AUDITIVO
LUYANDO

Elexondo, 1
Amurrio
T. 945 892 422

Pío XII, 3. Laudio
T. 944 042 286

Barria Kalea, 5
Urduña
T. 945 384 499

CENTRO
AUDITIVO
OFICIAL
WIDEX®
AUDIFONOS DE ALTA DEFINICIÓN

Gabonetako AGENDA

Abendua

- 13** 17:00 *Taller: "Comprar por internet de forma segura"*, en el salón multiusos de Respaldiza
- 15** • 17:00 *Curso de menú navideño para personas adultas* en las Escuelas de Llanteno
• 17:15 *Txangoa Ouentzoren etxera. Autobusa Arespalditza eta Luliaondonik*
- 16** • 16:00 *Eskutizak jasoko dituzte Ouentzerok eta Maridomingik Santo Domingon, Luliaondon*
• 18:00 *Tirada de bolos en Quejana*
• 18:15 *Festival Koral Txiki en Nuestra Señora de la Asunción, Arespalditza*
- 17** • 11:00 *Bolo jaurtiketa Kexaan*
• 11:30 *Concierto de las corales Valle de Mená e Itzalde Abesbatza en Zuhatzka*
• 11:30 *Santiagó Gonzalezen erakusketaren inaugurazioa Kexako parrokian*
• 12:00 *Ouentzero Solidarioa eta haur animazioa Arespalditzako Ferialean*
• 12:30 *Ronda de Navidad con Itzalde Abesbatza en Murga*
• 17:00 *Tailer berezia eta askaria, aurrez izena eman behar da. Otueta Gizarte Etxea, Luliaondo*
• 18:00 *Tirada de bolos en Quejana*
• 18:30 *Teatro: "¡Me merezco esto!" en las Escuelas de Llanteno*
- 18** • 19:00 *Concierto de Itzalde Abesbatza en el Colegio Amor Misericordioso de Menagarai*

- 21** • 19:00 *Itzalde Abesbatzaren kontzertua nagusien egoitzan Arespalditzan*
• 19:30 *Hala Dziporen kontzertu didaktikoa Arespalditzako Kontzeju-Etxean*
- 22** • 09:30 *Recibimiento a Ouentzero en Arespalditza*
• 10:00 *Recital y actuaciones en la iglesia de Arespalditza*
• 11:30 *Eskutxiko Ahotsak abesbatzaren kontzertua Menagaraiko eskolan*
• 12:00 *Kalejira Ouentzorekin, hamaketakoa eta visita Aldai zentroan Arespalditzan*
• 22:00 *Concierto del grupo Mushkum en las Escuelas de Llanteno*
- 23** • 11:00 *Concurso de dibujo navideño infantil en las Escuelas de Llanteno*
• 18:00 *Bola jaurtiketa Kexaan*
- 24** • 11:00 *Tirada de bolos en Quejana*
• 17:00 *Ouentzoren kalejira Luliaondon, hasiera Zubibarritik*
• 18:30 *Recibimiento a Ouentzero en el frontón de Luliaondo*
- 25** • 10:00 *Gabeneko Jolas Txokoak Luliaondon eta Arespalditzan*
• 10:15 *Campus de Robotica en Arespalditza*
• 16:00 *Campeonato de tute y brisca en el Centro Social Otueta de Luliaondo*
• 18:00 *Disko Jaia Party Man-ekin Luliaondoko Otueta Gizarte Etxean*
- 26** • 10:00 *Gabeneko Jolas Txokoak Luliaondon eta Arespalditzan*
• 10:15 *Campus de Robotica en Arespalditza*
- 27** • 10:00 *Gabeneko Jolas Txokoak Luliaondon eta Arespalditzan*
• 10:15 *Campus de Robotica en Arespalditza*



28

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondon eta Arespalditzan
- **10:15 Campus de Robotica en Arespalditzta**
- **17:00 3 eta 15 urte bitarteko umeentzako marrazki lehiaketa** Otueta, Luliaondon
- **19:00 Taller de roscón de reyes en Arespalditzta**

29

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondon eta Arespalditzan
- **10:15 Campus de Robotica en Arespalditzta**
- **16:00 Umeentzako parkea** Luliaondoko frontoian

30

- **17:00 Umeen antzerkia** "Txintxilintxin bakea egin" Kiki eta Kokorekin eta Gabonetako Léhiaketaren sari banaketa
- **Luliaondoko Otueta Gizarte Etxea**
- **18:00 Tirada social de bolos en el carrejo de Luliaondo** (féminas y hombres)

Urtarrila

2

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondoko eta Arespalditzako ludoteketan
- **10:15 Taller de comics**
- **16:00 Partxis Txapelketa 6 eta 15 urte bitarteko umeentzat** Luliaondoko Otueta Gizarte Etxean

3

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondon eta Arespalditzan, ludoteketan
- **10:15 Taller de comics**
- **18:00 Pelikula Luliaondoko Otueta Gizarte Etxean**

4

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondon eta Arespalditzan
- **16:00 Campeonato de damas para menores de entre 6 y 15 años en el Centro Social Otueta de Luliaondo**

5

- **10:00 Gabonetako Jolas Txokoak** Luliaondon eta Arespalditzan, ludoteketan
- **17:00 Disko Festa Aiarako Udaletxeen, Arespalditzan**
- **18:00 Tirada de bolos en el carrejo de Luliaondo**
- **18:00 Disko Jaia Party Manekin Murgako Sozialean**
- **19:00 Cabalgata de Reyes Magos en Murga**
- **20:00 Txokolate jana eta suziriak Murgan**

6

- **09:00 Txupinazo y subida de la morcilla en Fiestas de Izoria**
- **10:30 Bolo jaurtiketa** Luliaondon
- **13:00 Misa mayor en Izoria**
- **13:00 Errege Magoak helduko dira Izoriara**
- **13:30 Euskal Dantzak Izorian**
- **17:00 Juegos infantiles en Izoria**
- **18:30 Txokolate jana Izorian**

7

- **10:00 Mendi bizikleta ibilbidea** Izorian
- **10:00 Concurso de tortilla de patata en Izoria**
- **13:00 Misa en Izoria**
- **17:00 Mus Txapelketa** Izorian
- **20:00 Morcillada en Izoria**
- **22:00 Disko Dantza** Izorian
- **23:00 Fuegos artificiales en Izoria**